

启示录

前言

1:1 耶稣基督的启示¹，就是 神赐给他，指示他的众仆人²即将发生³的事。他就差遣天使清楚告诉他的仆人约翰，1:2 然后约翰便将自己所看见的，有关 神的道和耶稣基督的见证，都见证出来。1:3 朗诵⁴这书上预言的，和那些听见又遵守⁵其中所记载的，都是有福的，因为日期⁶近了！

1:4 约翰写信给亚西亚⁷省的七个教会：愿那昔在今在以后永在的 神⁸，和他宝座前的七灵，1:5 并那诚实作见证的⁹、从死里首先复活、为世上君王元首的耶稣基督，赐恩惠、平安与你们。那位爱我们，用自己¹⁰的血作代价，使我们脱离罪恶¹¹，1:6 又指派¹²我们成为他父 神的国民和祭司。但愿荣耀、权能都是他的，直到永永远远！阿们。

1:7（看哪！他驾云回来¹³；
众目要看见他，
连刺他的人也看见他¹⁴；
地上的万族¹⁵都要因他哀哭¹⁶。

¹ 「耶稣基督的启示」可译作「有关耶稣基督的启示」。本句是全书标题，所以既是耶稣基督差天使启示约翰，也是有关耶稣基督的启示。

² 「仆人」（*servant*）。希腊文 δοῦλος (*doulos*) 指有卖身契约的仆人——「奴仆」（*slave*），但在圣经的用语是甘心情愿的服侍。

³ 「即将」。是「很快」，「立刻」，「不耽延」之意。

⁴ 「朗诵」（*read aloud*）。意指公开宣读，不是个人默念。

⁵ 「遵守」。有继续不断遵守之意。

⁶ 「日期」。指预言应验的日期。

⁷ 「亚西亚省」（*Province of Asia*）。是罗马省份，约占今日的小亚细亚（*Asia Minor*）西部及西南部的三份之一。本省位于弗吕家（*Phrygia*）和加拉太（*Galatia*）两区之西。「省」字的加添是求与今日的亚洲有别。

⁸ 「神」。古卷无「神」字，中译本加添「神」字以求清晰。

⁹ 「作见证的」。希腊文「见证人」一字有「殉道者」的意思。「那诚实作见证的」或作「那诚信者，见证人……」。

¹⁰ 「自己」。是修词学上个人化的表达。本书多次提到耶稣牺牲的死。

¹¹ 「使我们脱离罪恶」或作「使我们从罪恶中得释放」。

¹² 「指派」（*appointed*）。希腊文 ποιέω (*poieō*) 有「委任」、「设立」之意（参可 3:14）。

¹³ 引喻但以理书 7:13。

¹⁴ 引喻撒迦利亚书 12:10。

这一切都必成就¹⁷！阿们。）¹⁸

1:8 主 神说：「我是阿拉法，我是俄梅戛¹⁹。是昔在、今在、以后永在的全能者！」

1:9 我，约翰，就是你们的弟兄，和你们在耶稣的患难、国度、恒守里一同有分²⁰，为神的道，并为给耶稣作见证，住在那名叫拔摩的海岛上。1:10 一个主日²¹，我在灵里²²，听见我后面有大声音如吹号，1:11 说：「把你所看见的写在书上，送达以弗所、示每拿、别迦摩、推雅推喇、撒狄，非拉铁非、老底嘉等七间教会。」

1:12 我转过身来，要看是谁对我说话。既转过来，就看见七个金灯台，1:13 灯台中间，有一位好像人子²³。他身穿长衣，直垂到脚，胸前束着金带。1:14 他的头与发皆白，白如羊毛，甚至²⁴白如雪；眼目如同火焰；1:15 脚好像在炉中冶炼²⁵过磨至发亮的铜²⁶，声音如同众水的声音²⁷。1:16 他右手拿着七星，从他口中伸出一把两刃的利剑。他的面貌如同烈日放光。1:17 我一看见，就仆倒在他脚前，像死了一样。但他用右手按着我，说：「不要惧怕！我是首先的，我是末后的，1:18 又是那存活的！我曾死过，看哪，现在又活了，直活到永永远远；并且拿着死亡和阴间²⁸的钥匙！1:19 所以你要把所看见的，现在的事，并将来

¹⁵ 「万族」。「族」，希腊文 φυλαί (*phulai*) 可译作「国」或「民」，本处可作「万国」或「万民」。

¹⁶ 「因他哀哭」。刺祂的人，就是地上「万族」的人，都要哀哭，因为耶稣以审判者的身份降临。

¹⁷ 「这一切都必成就」。原文作「是的」，επι (*epi*)，译作「这一切都必成就」，用意带出希腊文「是的」和希伯来文「阿门」(*Amen*) 相连使用的力度。

¹⁸ 第7节内容与主题没有连接，故用括号标志。

¹⁹ 「阿拉法，俄梅戛」(*Alpha, Omega*)。希腊字母首末二字。意指「首先」和「末后」。

²⁰ 「一同有分」。约翰写启示录之时，因信仰而受患难，被放逐至拔摩海岛 (*Isle of Patmos*)。

²¹ 「主日」(*the Lord's Day*)。主的日子，也是今日的「礼拜天」、「星期日」(*Sunday*)。

²² 「在灵里」(*in the spirit*)。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

²³ 「人子」。引喻但以理书 7:13。

²⁴ 「甚至」。原文此句有渐进式的形容，故加「甚至」。

²⁵ 「在炉中冶炼」。放在炉中加热，直至发亮。

²⁶ 「磨至发亮的铜」。原文作「打磨的铜」(*χαλκολιβάνω, chalkolibanō*)，圣经以外的希腊文文献无此形容。这无疑的是一种金属，有的建议是昂贵的，冶炼过的青铜。注意本处及 2:18 的重点是「铜」的质量是发亮的。

²⁷ 「声音」(*sound*)。意指瀑布或急流所发的声音。

²⁸ 「阴间」(*Hades*)。旧约用词，是不义之人死后的去处 (太 11:23；路 16:23；启 20:13-14)。

必成的事²⁹，都写出来。1:20 论到你所看见在我右手中的七星和七个金灯台的奥秘：那七星就是七个教会的天使³⁰，七灯台就是七个教会。

给以弗所教 的信

2:1 「你要写信给以弗所教会的天使，说：

「那右手稳拿着七星³¹、在七个金灯台中间行走的，郑重的宣称³²：2:2 『我知道你的作为、劳碌、恒守，也知道你不能容忍罪恶。你甚至曾试验那些自称为使徒（却不是使徒）的，揭露他们是假的。2:3 我也知道你能坚持，曾为我的名忍受诸般劳苦，并不灰心。2:4 然而有一件事我要责备你：就是你离开³³了你的初恋！2:5 所以应当回想你是从何光景坠落的，并要悔改！行起初所行³⁴的事³⁵，否则，我就来到你那里，把你的灯台挪去。2:6 然而你还有一件可取的事³⁶：就是你恨恶尼哥拉党³⁷人的行为，这也是我所恨恶的。2:7 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的³⁸，我必将 神乐园中生命树的果子赐给他吃³⁹。』」

给士每拿教 的信

2:8 「你要写信给士每拿教会的天使，说：

²⁹ 「所看见的，现在的事，并将来必成的事」。原文作「所看见的事，和现在的事，并在这些事之后必成的事」。

³⁰ 「天使」（*angels*）或作「使者」（*messengers*）。

³¹ 「七星」。参 1:16。

³² 「郑重的宣称」。新约共用 8 次，7 次用在启示录第 2 至第 3 章。用意是表示以下所说的隆重性。希腊戏剧用以介绍出场的新角色，圣经用作介绍预言的开场白。加上「郑重的宣称」以求表达旧约宣示预言时的态度。相同的字句在《七十士译本》（*LXX*）用过 350 次，其中 320 次是主耶和华的讲话，启示录作者 7 次用这片语引出基督的话语，充份表现出基督的主权和神性。参使徒行传 21:11 相同的片语用于圣灵的讲话。2:8; 2:12; 2:18; 3:1; 3:7; 3:14 同

³³ 「离开」。原文 *ἀφίημι* (*aphiēmi*) 这字可解作「离婚」，可见这里的语气十分强。

³⁴ 「起初所行的」或作「以前所行的」。

³⁵ 「行起初所行的事」。清楚指出用甚么表示「悔改」。

³⁶ 「可取的事」或作「对你有利的事」。

³⁷ 「尼哥拉党」（*Nicolaitans*）。「尼哥拉党人」是一教派（有的看与使徒行传 6:5 耶路撒冷教会七位早期执事之一有关联），提倡基督徒可以无介蒂的参与不道德的行为。

³⁸ 「克服的」或作「得胜的」，「胜过的」。2:11; 2:17; 2:26; 3:5; 3:12; 3:21 同。

³⁹ 「赐给他吃」或作「准许他吃」。

「那首先的、末后的、死过又活的，郑重的宣称：2:9 『我知道你所受的患难⁴⁰和你的贫穷（你却是富足的），也知道那自称是犹太人对你们的毁谤，其实他们不是犹太人，乃是撒但会堂⁴¹的人。2:10 不用怕你将要受的苦；魔鬼要把你们中间几个人下在⁴²监里，叫你们被试炼⁴³，你们必受患难⁴⁴十日。你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕⁴⁵。2:11 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的，必不受第二次死的害。』」

给别迦摩教的信

2:12 「你要写信给别迦摩教会的天使，说：

「那有两刃利剑⁴⁶的，郑重的宣称：2:13 『我知道你的居所，就是有撒但座位之处。当我忠心的见证人⁴⁷安提帕在你们中间，撒但所住的地方被杀时，你仍然坚守我的名，没有放弃对我的信心。2:14 然而有几件事我要责备你：在你那里有人追随了巴兰⁴⁸的教导，这巴兰曾教导巴勒将绊脚石⁴⁹放在以色列人⁵⁰面前，就是叫他们吃祭偶像之物和行奸淫。2:15 同样的，你那里也有人追随了尼哥拉党⁵¹人的教导。2:16 所以，你要悔改！若不悔改，我就快来到你那里，用我口中的剑攻击他们。2:17 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。克服的，我必将一些隐藏的吗哪赐给他，并赐他一块白石⁵²，石上写着新名，除了那领受的以外，没有人能认识。』」

给推雅推喇教会的信

2:18 「你要写信给推雅推喇教会的天使，说：

⁴⁰ 「患难」。指受逼迫的患难。

⁴¹ 「会堂」（*synagogue*）。是犹太人祈祷敬拜的地方，设有认可的领导人（例：太 4:23；可 1:21；路 4:15；约 6:59）。

⁴² 「下在」或作「扔在」。

⁴³ 「试炼」或作「试探」。

⁴⁴ 「受患难」或作「体验迫害」，「受折磨」。

⁴⁵ 「生命的冠冕」或作「生命构成的冠冕」。

⁴⁶ 「两刃利剑」。参 1:16。

⁴⁷ 「见证人」（*witness*）或作「殉道者」（*martyr*）。希腊文 *μάρτυς* 可解作「见证人」或「殉道者」。

⁴⁸ 「巴兰」（*Balaam*）。参民数记第 22-24 章及 31:16。

⁴⁹ 「绊脚石」或作「犯罪之因」。全句可译作：「他曾教导巴勒使以色列人从吃祭偶像之物……」

⁵⁰ 「人」。原文作「众子」。「以色列众子」（*υιοὶ Ἰσραήλ, huioi Israēl*）是成语，指以色列全族。

⁵¹ 「尼哥拉党」。参 2:6 注解。

⁵² 「白石」或作「发亮石」。希腊文「白」（*λευκός, leukos*）可解作「发亮」，可以是藉其他光体的反射，也可以本身是发光体。「白石」有数种解释：(1) 法庭宣判无罪；(2) 护体的胸牌；(3) 罗马款待的寓意；(4) 斗兽场的门券（意指殉道）。本处的文意，「白石」定是奖品——得胜者的奖赏。

「那眼目如火焰，脚像磨至发亮的铜⁵³的 神之子，郑重的宣称：2:19 『我知道你的作为：爱心、信心、服侍、坚忍。事实上，你近期所行的事比早期所行的更大。2:20 然而有一件事我要责备你：就是你容让那自称是先知的妇人耶洗别⁵⁴教导我的仆人⁵⁵，引诱他们行奸淫和吃祭偶像之物⁵⁶。2:21 我曾给耶洗别悔改的机会，她却不肯悔改她的淫行。2:22 看哪！我要令她病重在床，那些与她行淫的人，若不悔改所行的，我也要叫他们同受大患难⁵⁷。2:23 我又要以致死的病击打她的跟从者⁵⁸，众教会就知道我是那察看人肺腑心肠的，并要照你们的作为报应你们各人。2:24 至于你们推雅推喇其余的人，就是一切不从那教训⁵⁹（没有学那所谓「撒但隐秘⁶⁰」）的人，我告诉你们：我不将别的担子放在你们身上。2:25 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。2:26 那克服又持守⁶¹我命令到底的，我要赐给他权柄管制列国⁶²，

2:27 他必用铁杖⁶³辖管⁶⁴他们，
将他们如同窑户的瓦器打得粉碎⁶⁵，

2:28 像我从我父领受的权柄一样，我又要把晨星⁶⁶赐给他。2:29 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给撒狄教的信

3:1 「你要写信给撒狄教会的天使，说：

「那有 神的七灵和七星的，郑重的宣称：『我知道你的作为，按名你是活的，其实是死的。3:2 你要醒悟，加力给那剩下将要死的，因我见你的作为，在我 神面前⁶⁷，没有

⁵³ 「光明铜」。参 1:15 经文并注解。

⁵⁴ 「耶洗别」（Jezebel）。亚哈王（King Ahab）之妻，是凶残邪淫的皇后（王上 16:31; 18:1-5; 19:1-3; 21:5-24）。本处可能以此代表拜偶像和邪淫的行为。

⁵⁵ 「仆人」（servants）。参 1:1 注解。

⁵⁶ 「行奸淫和吃祭偶像之物」。参使徒行传 15:29，耶路撒冷公会（Jerusalem Council）明禁止信徒此类行为。

⁵⁷ 「大患难」或作「折磨」。是肉体或是情绪的苦楚，可能与控诉有关。

⁵⁸ 「跟从者」（followers）。原文作「儿女」（children）。本处文意译作「跟从者」或「门徒」较合适。

⁵⁹ 「那教训」。指耶洗别的教训（2:20）。

⁶⁰ 「隐秘」或作「深藏的秘密」。

⁶¹ 「持守」。有「延续」之意。

⁶² 「列国」或作「外邦」。

⁶³ 「铁杖」或作「权杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhabdos*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9（参启 12:5; 19:15）。

⁶⁴ 「辖管」。原文作「牧」。

⁶⁵ 引用诗篇 2:9（部份引用诗 2:8）。参启示录 12:5; 19:15。

⁶⁶ 「晨星」。参启示录 22:16。

⁶⁷ 「面前」或作「审判」。

一样是完成的。3:3 所以要回想你所领受、所听见⁶⁸的，又要遵守⁶⁹，并要悔改。若不醒悟，我必临到你那里如同贼一样；我几时来处分⁷⁰，你也决不能知道。3:4 然而，在撒狄你还有几名是未曾玷污⁷¹自己衣服的，他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得的。3:5 凡克服的，必像他们穿白衣⁷²，我也必不从生命册上涂抹他的名，却要在我父面前和我父众天使面前宣认他的名。3:6 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给非拉 非教 的信

3:7 「你要写信给非拉铁非教会的天使，说：

「那圣洁、真实、拿着大卫的钥匙、开了门就没有人能关、关了门就没有人能开的，郑重的宣称：3:8 『我知道你的作为，你只有一点力量，但曾遵守我的道，没有不认我的名。（看哪！我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。）3:9 那撒但会堂⁷³的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来在你脚前下拜，也使他们承认我是已经爱你了。3:10 你既遵守⁷⁴我的教训，稳步持守，我必在普天下人受试验的时候，保守你免去你的试验。3:11 我必快来。你要持守你所有的，免得人夺去⁷⁵你的冠冕⁷⁶。3:12 克服的，我要叫他在我 神殿中作柱子，他必不再离开那里；我又要将我 神的名和我 神城的名（这城就是从天上、从我 神那里降下来的新耶路撒冷⁷⁷），并我的新名，都写在他上面。3:13 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

给老底嘉教 的信

3:14 你要写信给老底嘉教会的天使，说：

「那为阿们的、为诚信真实见证的、神所造万物的创始者⁷⁸，郑重的宣称：3:15 『我知道你的作为，你也不冷也不热⁷⁹。我但愿 you 或冷或热！3:16 你既如温水，也不冷也不热，

⁶⁸ 「领受，听见」。指最初接受基督徒生活准则，包括教义和伦理的教导。

⁶⁹ 「遵守」或作「保存」。指对最初接受的教导。

⁷⁰ 「来处分」或作「来处理」。

⁷¹ 「玷污」。本处意指未曾以罪弄脏衣服的。

⁷² 「白衣」或作「白袍」。

⁷³ 「会堂」。参 2:9 注解。

⁷⁴ 「遵守」或作「保守」。希腊文 τηρέω (*tēreō*) 这字可作多种解释。下半节的「保守」同一字。

⁷⁵ 「夺去」(*take away*)。希腊文 λάβη (*labē*) 这字是「拿去」，不一定是抢夺（如太 27:6 的「拾起」）。

⁷⁶ 「冠冕」(*crown*)。是现今称为「桂冠」的冠冕。一般以枝叶（或用金属铸成枝叶）编成，是荣誉，胜利者的象征。

⁷⁷ 将神城的描写放括号内，让「名」单得以一气呵成。

⁷⁸ 「创始者」(*originator*)。参约翰福音 1:2-4。

⁷⁹ 「不冷不热」。老底嘉 (*Laodicea*) 位靠两城，均有独特的水源：北面的希拉波立 (*Hierapolis*) 以温泉著名，常作治疗用；东面的歌罗西 (*Colossae*) 以清（冷）泉著名。老底嘉没有固定水源，需从上述两城引入，无论热水或冷水引入后

所以我必⁸⁰从我口中把你吐⁸¹出去！3:17 你说「我是富足，已经发了财，一样都不缺」，却不知道你是困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。3:18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药⁸²擦你的眼睛，使你能看见！3:19 凡⁸³我所疼爱的，我都责备管教。所以你要诚恳，也要悔改！3:20 看哪！我站在门外叩门，若有听见我声音就开门的，我要进到他家，我与他，他与我一同用饭。3:21 克服的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我克服了，在我父的宝座上与他同坐一般。3:22 圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听。』」

天上奇妙的景象

4:1 这些事以后，我观看，见天⁸⁴上有门开了！我先前听见好像吹号的那声音对我说⁸⁵：「上到这里来，我要将这些事以后必有的事指示你。」4:2 我立刻进入灵里⁸⁶，就见有一个宝座安立在天上，又有一位坐在宝座上！4:3 那位坐着的看似碧玉和红宝石，又有像绿宝石造的虹围着宝座。4:4 环绕这宝座，又有二十四个宝座，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕⁸⁷。4:5 有闪电、声音⁸⁸、轰雷声从宝座中发出。有七把火炬在宝座前点着，这七火炬就是神的七灵⁸⁹。4:6 宝座前有一个像水晶⁹⁰、像玻璃的海。

都成为不冷不热的温水。本处经文并非以温度形容属灵的状况，否则老底嘉是在属灵的冰点（没有一点热度）。这实物的形容是责备老底嘉人不提供属灵的医治（热），也不提供属灵恢复的清涼（冷）。这是对他们没有工作和没有见证的责备。

⁸⁰ 「必」或作「打算」。

⁸¹ 「吐」或作「呕吐」。希腊文 ἐμέω (*emeō*) 这字有「呕吐」(*vomit*) 的意思。一般翻译为「吐」，因为「呕」字不太雅观。不过老底嘉教会面临的危机，实在需要以此字点出。

⁸² 「眼药」(*eye salve*)。老底嘉 (*Laodicea*) 有著名的医学院，出产一种叫「非利基粉」(*Phrygian powder*) 的药粉，一般用以调成糊状涂眼，是当时公认的品牌。

⁸³ 「凡」。希腊文 ὅσος (*hosos*) 可解作「全部」、「每一个」。

⁸⁴ 「天」或作「天堂」。希腊文同一字可解作「天」或「天堂」。

⁸⁵ 「好像吹号……对我说」。引回 1:10。

⁸⁶ 「进入灵里」。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

⁸⁷ 「金冠冕」。参 3:11 注解。

⁸⁸ 「声音」或作「说话的声音」。是与雷声不同的响声（如风雨的啸声，瀑布的吼声等类自然界的声音）。

⁸⁹ 「神的七灵」(*seven spirits of God*)。有的看作七位天使，也有的看作圣灵的七层事工。

⁹⁰ 「水晶」。可能是水晶石，或是冰（古意）。

宝座中间⁹¹和环绕宝座周围有四个活物⁹²，前后遍体都满了眼睛。4:7 第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像飞鹰。4:8 四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住的说：

「圣哉！圣哉！圣哉！」

主 神是昔在、今在、以后永在的全能者！⁹³」

4:9 每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者的时候，4:10 那二十四位长老就俯伏⁹⁴在坐宝座的⁹⁴面前，敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕⁹⁵放在宝座前，说：

4:11 「我们的主！我们的 神！

你是配得荣耀、尊贵和权能的，

因为你创造了万物，

并且万物是因你的旨意被创造而存在的。」

书卷的开

5:1 然后，我看见坐宝座的右手中⁹⁶有书卷，里外⁹⁶都写着字，用七印封严⁹⁷了。5:2 我又看见一位大能的天使大声宣告说：「有谁配展开那书卷，揭开那七印呢？」5:3 可是在天上、地上、地底下，没有能展开、能观看那书卷的。5:4 因为没有配展开、配观看那书卷的，我就痛哭。5:5 长老中有一位对我说：「不要哭！看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，他已克服⁹⁸了，能以展开那书卷，揭开那七印。」

5:6 跟着，我看见宝座与四活物并众长老中间，有羔羊站立，像是被杀⁹⁹过的，有七角七眼，七眼就是 神的七灵¹⁰⁰，奉差遣往普天下去的。5:7 这羔羊前来，从坐宝座的右手里

⁹¹ 「宝座中间」。可能指「宝座地区的中间」。

⁹² 「活物」(*living creatures*)。希腊文作 ζῶον (*zōon*)。四活物的描述与以西结书 1:5 的描述相似。参启示录 5:6, 8, 11, 14; 6:1, 3, 5-7; 7:11; 14:3; 15:7; 19:4。

⁹³ 可能引用（引喻）以赛亚书 6:3。

⁹⁴ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

⁹⁵ 「冠冕」。参 3:11 注解。

⁹⁶ 「里外」或作「两面」。

⁹⁷ 「封严」。上下文并无描述如何封法：七印封在外层还是七印分别封在不同地方。根据启示录 6 章记载，封印逐个的打开，应是书卷在卷至不同地方，个别封上。

⁹⁸ 「克服」或作「得胜」，「胜过」。

⁹⁹ 「被杀」(*killed*)。希腊文作 ἐσφαγμένον (*esphagmenon*)，指耶稣曾被杀之意。13:3 是全本新约另一处使用这字。

¹⁰⁰ 「七灵」。参 4:5 注解。

拿了书卷。5:8 他既拿了书卷，四活物和二十四位长老就俯伏¹⁰¹在羔羊面前，他们各拿着琴和盛满了香的金炉（这香就是众圣徒的祈祷¹⁰²）。5:9 他们唱新歌：

「你配拿书卷，
配揭开七印，
因为你曾被杀，
用自己的血从各族、各方言、各民、各国中买了人来，
叫他们归于 神；

5:10 又立他们成为国民，作祭司服事 神，在地上执掌王权。」

5:11 我又看见环绕宝座与活物并长老有许多天使，且听见他们的声音。他们的数目有千千万万¹⁰³，5:12 大声唱¹⁰⁴：

「曾被杀的羔羊，
是配得权柄、丰富、
智慧、能力、
尊贵、荣耀、颂赞的！」

5:13 我又听见在天上、地上、地底下、沧海里，和其间一切所有被造之物，都唱：
「但愿颂赞、尊贵、荣耀、权势，
都归给坐宝座的和羔羊，直到永永远远！」

5:14 四活物就说：「阿们。」众长老也俯伏¹⁰⁵敬拜。

七印

6:1 我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个，声音如雷，说：「来！」6:2 我就观看，见来了一匹白马！骑在马上¹⁰⁶拿着弓，并有冠冕¹⁰⁷赐给他；他便出来，以胜利者的身份胜了又要胜¹⁰⁸。

¹⁰¹ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁰² 括号内是作者附加的旁述。

¹⁰³ 「千千万万」。原文作「万」乘以「万」（*myriads of myraids*），意指无法数算。希腊文 *μυριάς* (*urias*) 直译为一万。

¹⁰⁴ 「唱」。原文作「说」。5:13 同。

¹⁰⁵ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁰⁶ 「骑在马上」。学者对第一位骑马者的身份有不同的解释：(1) 骑白马的是基督自己：他们引用启示录 19:11 基督骑白马降临；但必须指出的是这两位骑士，除了马的颜色之外，并无太多共通之处；他们的冠冕、装备不一，文义也不一（攻克与开战）；本处还有三位骑士接着带来祸害。(2) 骑白马的代表武装攻克的精神：这精神一向充斥人心，终引至大灾难。(3) 骑白马的是敌基督：这骑士在 11:7 及 13:17 再度出现。敌基督既模仿基督，就可以解释本处骑士和 19:11 的骑士相似之处。第三解释最为可能。

¹⁰⁷ 「冠冕」。参 3:11 注解。

¹⁰⁸ 「胜了又要胜」或作「征服又再征服」。

6:3 羔羊揭开第二印的时候，我听见第二个活物说：「来！」6:4 就另有一匹马出来，是火红¹⁰⁹的。那骑马的蒙允准可以从地上夺去太平，使人彼此屠杀，又有一把巨大的刀赐给他。

6:5 羔羊揭开第三印的时候，我听见第三个活物说：「来！」我就观看，见来了一匹黑马！骑在马上手里拿着天平。6:6 我又听见好像四活物中有声音说：「一日工价买一公升小麦¹¹⁰，一日工价买三公升大麦。油和酒不可糟蹋！」

6:7 羔羊揭开第四印的时候，我听见第四个活物说：「来！」6:8 我就观看，见来了一匹苍绿色¹¹¹的马！骑在马上，名字叫死亡，阴府就在他后面¹¹²。有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、死亡¹¹³、野兽，杀害地上四分之一的人。

6:9 到了¹¹⁴羔羊揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的道并为作见证被杀之人的灵魂。6:10 他们大声喊着说：「圣洁真实的全能主啊！还要等多久你才审判住在地上的人，给我们伸流血的冤呢？」6:11 于是有白袍赐给他们各人，又有话告诉他们还要安息片时，等着一同作仆人¹¹⁵的和他们的弟兄，也像他们被杀，满足了数目。

6:12 然后，羔羊揭开第六印的时候，我就看见地大震动，日头变黑像粗毛布，满月变红像血¹¹⁶，6:13 天¹¹⁷上的星辰坠落地上，如同无花果树被狂风¹¹⁸摇动，落下未熟的果子一样。6:14 天就裂开，好像书卷被卷起来；山岭、海岛都被挪移离开本位。6:15 于是地上的君王、重要人物、将军¹¹⁹、富豪、有权的，和一切为奴的¹²⁰、自主的，都藏在山洞和岩穴里。6:16 他们向山和岩石说：「倒在我们身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒，¹²¹6:17 因为他们忿怒的大日到了，谁能受得住呢？」

¹⁰⁹ 「火红」。是火红色，或有一丝黄色，橙色。

¹¹⁰ 「一日工价买一公升小麦」。原文作「一银元买一公升小麦」。当时一银元约是普通人一天的工资。

¹¹¹ 「苍绿色」 (*pale green*)。苍白中带有灰色，通常形容重病之人的肤色。

¹¹² 「阴府就在他后面」。原文作「阴府紧随着他」。

¹¹³ 「死亡」或作「瘟疫」。希腊文 *θάνατος* (*thanatos*) 指某种死法，特指传染病。

¹¹⁴ 「到了」。本处语气指出与四骑士不同的新题目。

¹¹⁵ 「仆人」或作「奴仆」。不是以劳力服务的自由人。参 1:1 注解。

¹¹⁶ 「像血」。原文 *ἄιμα* (*aima*)，指颜色像「血红」。

¹¹⁷ 「天」。希腊文 *οὐρανοσ* (*ouranos*) 这字可作天或「天堂」。

¹¹⁸ 「狂风」。原文作「大风」。

¹¹⁹ 「将军」 (*generals*)。原文作「千夫长」 (*chiliarch*)，指高级将领。

¹²⁰ 「为奴的」。参 1:1 「奴仆」注解。

¹²¹ 引号可能在此结束，亦可能在 6:17 尾结束。若引号在此结束，则 6:17 成为作者附加的旁述。

十四万四千人受印

7:1 此后，我看见四位天使站在地四角，挡住地上四方的风不吹在地上、海上，和树上。7:2 我又看见另有一位天使从东方¹²²上来，拿着永生神的印章¹²³。他向那得着允许伤害地和海的四位天使大声喊着说：7:3 「地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众仆人¹²⁴的额。」7:4 我就听见以色列人¹²⁵所有支派中受印的数目有十四万四千：

7:5 犹大支派中受印的有一万二千，
流便支派中有一万二千，
迦得支派中有一万二千，
7:6 亚设支派中有一万二千，
拿弗他利支派中有一万二千，
玛拿西支派中有一万二千，
7:7 西缅支派中有一万二千，
利未支派中有一万二千，
以萨迦支派中有一万二千，
7:8 西布伦支派中有一万二千，
约瑟支派中有一万二千，
便雅悯支派中受印的有一万二千。

7:9 这些事以后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方言来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白袍，手拿棕树枝。7:10 他们大声喊着说：

「救恩属于坐在宝座上我们的神，
也属于羔羊！」

7:11 环绕在宝座和众长老并四活物周围的众天使，就在宝座前，面伏于地¹²⁶敬拜神，7:12 说：

「阿们！颂赞、荣耀、
智慧、感谢、
尊贵、权能、力量，
都归与我们的神，直到永永远远！阿们！」

7:13 长老中有一位问我：「这些穿白袍的是谁？是从那里来的？」7:14 我对他说：「我主！你知道。」他对我说：「这些人是从那大患难中出来的。他们曾用羔羊的血把衣裳洗得白净了！7:15 所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉¹²⁷他，坐宝座的要覆庇他

¹²² 「东方」。原文作「日出之地」。

¹²³ 「拿着永生神的印章」。第3节显示天使拿印章的目的是要印神的仆人。

¹²⁴ 「仆人」。参 1:1 注解。

¹²⁵ 「以色列人」。原文 υἱοὶ Ἰσραὴλ (*huioi Israēl*) 作「以色列众子」(*the sons of Israel*)。是成语，指以色列全族。但有学者认为本处指的应是基督徒而不是以色列人。

¹²⁶ 「面伏于地」。表示在神或高层统领面前，谦卑忠诚之意（中文的「五体投地」）。

¹²⁷ 「事奉」或作「敬拜」。本处原文是 λατρεύω (*latreuō*)。

们。7:16 他们不再饥，不再渴，日头和炎热¹²⁸也必不伤害他们¹²⁹，7:17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，又领他们到活水的泉源；神也必擦去他们一切的眼泪。¹³⁰」

第七印

8:1 当羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有半小时。8:2 然后我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。8:3 另有一位天使拿着金香炉来侍立在祭坛旁边，有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。8:4 那香的烟，和众圣徒的祈祷，从天使的手中一同升到神面前。8:5 天使就拿着香炉，盛满了坛上的火，扔在地上，随有雷轰、大声¹³¹、闪电、地震。

8:6 拿着七枝号的七位天使，就预备要吹。

8:7 第一位天使吹号，就有雹子与搀着血的火丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8:8 然后第二位天使吹号，就有彷彿火烧着的大山扔在海中。海的三分之一变成血，8:9 海中的活物死了三分之一，船只也毁坏¹³²了三分之一。

8:10 然后第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火炬从天¹³³上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上；8:11（这星名叫茵蔯¹³⁴。）众水的三分之一变为茵蔯，因水有毒，就死了许多人。

8:12 然后第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星晨的三分之一都被击打，以致日、月、星的三分之一黑暗了。白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。8:13 然后我看见一只鹰飞在空中¹³⁵，并听见牠大声宣告：「三位天使要吹那其余的号，你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！」

9:1 然后第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑¹³⁶的钥匙赐给他。9:2 他开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟，日头和天空都因这烟昏暗了。9:3 有蝗虫从烟中出来，飞到地上，有能力¹³⁷赐给牠们，好像地上蝎子的能力一样；9:4 并且吩咐牠们不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的

¹²⁸ 「炎热」或作「燃烧的热」（*burning heat*）。

¹²⁹ 引喻以赛亚书 49:10。

¹³⁰ 引喻以赛亚书 25:8。

¹³¹ 「大声」。参 4:5 注解。同义字用于 8:5; 11:19; 16:18; 是雷声之外的自然界响声。

¹³² 「毁坏」或作「毁灭」。是全部毁坏。

¹³³ 「天」或作「天堂」。希腊文同一字可解作「天」或「天堂」。

¹³⁴ 「茵蔯」（*Wormwood*）。带苦味的草药，有去肠内条虫功用。

¹³⁵ 「空中」。希腊文 *μεσουράνημα* (*mesouranēma*) 作「头顶的上空」。

¹³⁶ 「无底坑」（*abyss*）或作「阴间」。是死人居住之地（罗 10:7；引用诗 106:26）、鬼魔居住之地（路 8:31）、敌基督者居住之地（11:7; 17:8）。参无底坑的使者（9:1）有关无底坑及封印之权。

¹³⁷ 「能力」（*power*）。原文作指挥或辖管的「潜能」或「资源」。9:10; 9:19 同

人¹³⁸。9:5 但不准蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦¹³⁹五个月，这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。9:6 在那些日子，人要求死，决不得死；愿意死，死却远避他们。

9:7 蝗虫的形状，好像预备出战的马一样，头上戴的好像金冠冕¹⁴⁰，脸面好像男人的脸面¹⁴¹，9:8 头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿；9:9 胸前有甲，好像铁甲¹⁴²；牠们翅膀的声音，好像许多战车奔跑上阵的声音；9:10 有尾巴像蝎子，尾巴上的毒钩有伤人五个月的能力。9:11 有无底坑的使者作牠们的王，希伯来话名叫亚巴顿¹⁴³，希腊话名叫亚玻伦。

9:12 第一样灾祸过去了，还有两样灾祸要来！

9:13 然后第六位天使吹号，我就听见有一个声音从 神面前金坛的四角出来，9:14 对那吹号的第六位天使说：「把那捆绑在幼发拉底河四个天使释放了。」9:15 那四个天使就被释放，要在某年某月某时杀人的三分之一；他们原是为这预备的。9:16 马军有二万万，他们的数目我听见了。9:17 这是我在异象中看见那些马和骑马的样子：骑马的胸前有甲，甲的颜色火红¹⁴⁴、深蓝，并硫磺的黄¹⁴⁵；马的头好像狮子头，有火、有烟、有硫磺¹⁴⁶从马的口中出来。9:18 口中所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了人的三分之一。9:19 这马的能力是在口里和尾巴上，因这尾巴像蛇，并且有头用以伤人。9:20 其余未曾被这些灾所杀的人，仍旧不悔改自己手所作的，还是去拜鬼魔和那些不能看、不能听、不能走，用金、银、铜、木、石造的偶像。9:21 更甚的是，他们不悔改他们那些凶杀、邪术¹⁴⁷、奸淫、偷窃的事。

拿着小书卷的天使

10:1 以后，我看见另有一位大能的天使从天降下，披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱。10:2 他手里拿着小书卷，是展开的。他右脚踏海，左脚踏地，10:3 大声呼喊，好像狮子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。10:4 七雷发声之后，我正要写出来，就听见从天上有声音说：「七雷所说的你要封上，不可写出来。」10:5 然后，我所看见的那

¹³⁸ 「人」 (*people*)。原文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。9:6 同。

¹³⁹ 「痛苦」或作「酷刑」。

¹⁴⁰ 「金冠冕」。原文 ὅμοιοι χρυσῶ (*homoioi chrusō*) 是「好像金」，ὡς στέφανοι (*hōs stephanoi*) 是「好像冠冕」。全句可作「头上戴的好像是金、好像是冠冕的东西。」

¹⁴¹ 「男人的脸面」或作「人的脸面」。希腊文 ἄνθρωπος (*anthrōpos*) 这字可译作男人或女人，但因下节有女人头发的形容，故此处译作「男人」。

¹⁴² 「胸前有甲，好像铁甲」或作「胸前有鳞甲」。「甲」字在以弗所书 6:14 及帖撒罗尼迦前书 5:8 均译作「护心镜」。

¹⁴³ 「亚巴顿」 (*Abaddon*)、「亚玻伦」 (*Apollyon*)。都是毁灭者 (*Destroyer*) 之意。

¹⁴⁴ 「火红」。参 6:4 注解。

¹⁴⁵ 骑马者胸甲的颜色，正与 9:18 的火、烟、硫磺三灾吻合。

¹⁴⁶ 「硫磺」 (*sulfur*) 或作「硫磺石」 (*brimstone*)。

¹⁴⁷ 「邪术」。配以药物、符咒的魔术。参 18:23。

踏海踏地的天使向天举起右手来，10:6 指着那创造天和天上之物，地和地上之物，海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说：「不再耽延了！10:7 但在第七位天使吹号发声的时候，神的奥秘就完成了，正如神向他仆人众先知¹⁴⁸的宣告。」10:8 我先前从天上所听见的那声音又对我说：「去把那踏海踏地之天使手中展开的小书卷取过来。」10:9 我就走到天使那里向他要小书卷。他对我说：「你拿着吃，这会叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。」10:10 我从天使手中把小书卷接过来吃了，在我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉得发苦了。10:11 然后他们¹⁴⁹对我说：「你必须指着多民、多国、多方言、多王再说预言。」

两个见证人

11:1 之后，有一根尺¹⁵⁰赐给我，且有话说：「起来，量一量神的殿和祭坛，并在殿中礼拜的人。11:2 只是殿的外院不用量，因为这是给了外邦人¹⁵¹的，他们要践踏圣城¹⁵²四十二个月。11:3 我要使我那两个见证人，穿着粗毛衣，有权柄¹⁵³发预言一千二百六十天。」11:4（他们就是那立在世界之主面前的两棵橄榄树和两个灯台。¹⁵⁴）11:5 若有人想要害他们，就有火从他们口中出来，灭尽仇敌。凡想要害他们的，都必这样被杀。11:6 这二人有权柄¹⁵⁵，在他们发预言的日子，把天封住不下雨；又有权柄使水变为血；并且能随时随意用各样的灾殃攻击世界。11:7 他们作完见证的时候，那从无底坑里上来的兽必与他们交战，并且得胜，把他们杀了。11:8 他们的尸首将倒在大城里的街¹⁵⁶上，这城按着灵意叫所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架之处。11:9 因为他们不许把尸首放在坟墓里¹⁵⁷，各民、各族、各国、各方言的人观看他们的尸首三天半。11:10 住在地上的人就为此欢喜庆贺，互相馈送礼物，因这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。11:11 过了这三天半，有生气从神那里进入他们里面，他们就站起来，看见他们的人就甚恐惧。11:12 之后，两位先知听见有大声音从天上来对他们说：「上到这里来！」他们就在仇敌注视下驾着云上了天。11:13 正在那时候，地大震动，城就倒塌了十分之一；因地震而死的有七千人，其余的都恐惧，归荣耀给天上的神。

11:14 第二样灾祸过去，第三样灾祸快到了。

¹⁴⁸ 「仆人众先知」。不一定是旧约时代的先知，可能是教会时期的殉道者（*martyrs*）。

¹⁴⁹ 「他们」。所指的是谁，原文没有交代。

¹⁵⁰ 「尺」（*measuring rod*）。原文作「苇子」（*reed*），作量度之用（参结40:3）。

¹⁵¹ 「外邦人」（*Gentiles*）或作「外邦」（*nations*）。希腊文同一字。

¹⁵² 「圣城」（*holy city*）。可能指耶路撒冷（*Jerusalem*）。参路加福音21:24。

¹⁵³ 「权柄」（*authority*）。原文无此字，但有此含意。

¹⁵⁴ 括号内是旁述。

¹⁵⁵ 「权柄」或作「能力」。下同。

¹⁵⁶ 「街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 作主要街道。

¹⁵⁷ 「放在坟墓里」或作「埋葬」。

第七枝号

11:15 然后第七位天使吹号，天上就有大声音说：

「世上的国成了我主和他基督¹⁵⁸的国，
他要作王，直到永永远远。」

11:16 在 神面前，坐在自己位上的二十四位长老就面伏于地¹⁵⁹敬拜 神，**11:17** 说：

「昔在今在的主 神全能者啊！

我们感谢你，

因你执掌大权，作王了。

11:18 外邦¹⁶⁰震怒，

你的忿怒也临到了；

审判死人的时候也到了；

你的仆人¹⁶¹，众先知和众圣徒，

凡敬畏你名的人，

连大带小得赏赐的时候也到了；

你毁灭那些败坏世界之人的时候也就到了。」

11:19 然后， 神天上的殿开了，在他殿中现出他的约柜。随后有闪电、声音¹⁶²、雷轰、地震，和大雹¹⁶³。

妇人，男孩，和

12:1 然后，天上现出大异象来：有一个妇人，身披日头，脚踏月亮，头戴十二星¹⁶⁴的冠冕。**12:2** 她怀了孕，在生产的艰难¹⁶⁵中疼痛呼叫。**12:3** 天上又现出异象来：有一条大红龙，有七头十角，七头上戴着七个冠冕¹⁶⁶。**12:4** 他的尾巴将天上星辰的三分之一扫在地上。之后，龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。**12:5** 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖¹⁶⁷辖管¹⁶⁸万国¹⁶⁹的；她的孩子突然被提到 神和 神宝

¹⁵⁸ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。

¹⁵⁹ 「面伏于地」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

¹⁶⁰ 「外邦」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁶¹ 「仆人」。参 1:1 注解。

¹⁶² 「声音」。参 4:4 注解。

¹⁶³ 「大雹」。原意可指「一场大雹」(落雹的严重性)或是「大的雹子」(雹的大小)，或是两者兼并。

¹⁶⁴ 「日头……月亮……星」。通常代表以色列国，出自创世记 37 章约瑟的梦。

¹⁶⁵ 「艰难」或作「折磨」。希腊文 *βασανίζω* (*basanizō*) 指临盆的阵痛。

¹⁶⁶ 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」(*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

¹⁶⁷ 「铁杖」或作「权杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhabdos*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9 (参启 2:27; 19:15)。

座那里去了。12:6 妇人也逃到旷野¹⁷⁰，在那里有神给她预备的地方，使她被照顾一千二百六十天。

天上的争战

12:7 然后，天上爆发了战争：米迦勒¹⁷¹同他的天使与龙作战，龙也同他的天使应战。
12:8 但龙没有力量得胜，天上再没有¹⁷²他们¹⁷³的地方。12:9 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。他就¹⁷⁴被摔在地上，他的天使也一同被摔下去。12:10 之后，我听见天上有大声音说：

「我神的救恩、能力、国度，
并他基督¹⁷⁵治理的权柄，现在都来到了，
因为那在我们神面前
昼夜¹⁷⁶控告我们弟兄¹⁷⁷的
已经被摔下去了。

12:11 但是弟兄胜过他，
是靠着羔羊的血
和自己的见证；
他们虽至于死，也不爱惜性命¹⁷⁸。

12:12 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧！
只是地与海有祸了！
因为魔鬼知道自己的时候不多，
就气忿忿的下到你们那里去了。」

12:13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。12:14 但是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野¹⁷⁹，到神为她预备的地方躲避那蛇，她在那里被照顾一载二载

¹⁶⁸ 「辖管」。原文作「牧」

¹⁶⁹ 「万国」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁷⁰ 「旷野」(*wilderness*)或作「沙漠」(*desert*)。

¹⁷¹ 「米迦勒」(*Michael*)。是旧约时代护卫以色列国的天使长(但 10:13, 21; 12:11; 犹 9)。

¹⁷² 「没有」或作「找不到」。

¹⁷³ 「他们」。指「龙」和他的众天使。

¹⁷⁴ 「就」。表示天上争战的结果。

¹⁷⁵ 「基督」或作「弥赛亚」。希腊文的「基督」(*Christ*)与希伯来文和亚兰文的「弥赛亚」(*Messiah*)都是「被膏的人」(*one who has been anointed*)的意思。

¹⁷⁶ 「昼夜」或作「不停」。

¹⁷⁷ 「弟兄」。通常指信徒，但本处不知发声者是谁，故译作信徒不太恰当。

¹⁷⁸ 「不爱惜性命」。参马太福音 16:25; 路加福音 17:33; 约翰福音 12:25。

¹⁷⁹ 「旷野」或作「沙漠」。

半载¹⁸⁰。12:15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。12:16 地却拯救¹⁸¹妇人，裂开吞了从龙口吐出来的水。12:17 龙就向妇人发怒，去向她其余的儿女¹⁸²开战，这些儿女就是那守神诫命，为耶稣作见证¹⁸³的。12:18 那时龙就站在海边的沙上。¹⁸⁴

两个兽

13:1 然后，我看见一个兽从海中上来，有十角七头，十角上戴着十个冠冕¹⁸⁵，七头上有亵渎的名号¹⁸⁶。13:2 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口。那龙将自己的能力、宝座和大权柄都给了兽。13:3 我看见兽的七头中，有一个似乎受过死伤¹⁸⁷，那致死的伤却医好了。全地的人都希奇跟从那兽；13:4 他们拜那龙，因为他将自己的权柄给了兽；他们也拜那兽，说：「谁能比这兽？」又说：「谁能与牠交战呢？」13:5 这兽有赐给牠的说夸大亵渎话的口，又有权柄赐给牠，可以统治四十二个月。13:6 兽就开口向神说亵渎的话，亵渎神的名和他的居所，就是那些住在天上的。13:7 兽又蒙允许与圣徒争战，并且得胜；也把权柄赐给牠，管辖各族、各民、各方言、各国，13:8 凡住在地上，名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜牠。13:9 凡有耳的，就应当听！

13:10 注定被掳掠的人，
必被掳掠，
注定被刀杀的人，
必被刀杀。

圣徒在此需要恒忍和信心。

13:11 我又看见有另一个兽¹⁸⁸从地中上来。牠有两角如同羊羔¹⁸⁹，说话却像龙。13:12 牠代替头一个兽施行所有的权柄，并且叫¹⁹⁰地和住在地上的人拜那死伤医好的头一个兽。

¹⁸⁰ 「一载二载半载」。原文作「一时，多时，半时」 (*a time, times, and half a time*)。本处相当于 12:6 的 1,260 日 (3.5 年 x 360 日)。

¹⁸¹ 「拯救」 (*rescue*)。原文作「帮助」 (*help*)。

¹⁸² 「儿女」 (*children*)。原文作「种子」 (*seeds*)，指子孙，后代。

¹⁸³ 「为耶稣作见证」或作「耶稣作的见证」。

¹⁸⁴ 有古卷将本节并入 13:1 的开首，因此第 12 章只有 17 节。

¹⁸⁵ 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」 (*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

¹⁸⁶ 「名号」。不清楚究竟七头各有不同的名字，还是同一名字。

¹⁸⁷ 「死伤」。希腊文作「杀到死」，以强调「死」意。本书常以此形容作者所见。兽头的「死伤」和接下的「医好」颇难解释，因为既能医好，就没有杀死。文义上虽不清楚，但有学者认为兽被杀死，以后复活，有如在启示录 5:6 形容耶稣（羔羊）也是用被杀过的字眼。

¹⁸⁸ 「另一个兽」。16:13 指出这第二个兽是「假先知」 (*the false prophet*)。

¹⁸⁹ 「羊羔」。本处应作「公羊羔」，因为角是公羊的角。一般译作「羊羔」，用意是将本节的「伪羊羔」 (*false lamb*) 和本书的「真羊羔」 (*true Lamb*)（基督耶稣）作为对照。

¹⁹⁰ 「叫」或作「命令」，「劝服」。

13:13 牠又行大奇事，甚至在人¹⁹¹面前叫火从天降在地上，13:14 因着赐给牠权柄代替头一个兽行奇事，牠就迷惑了住在地上的人，吩咐¹⁹²他们要给那被杀害过还活着的兽作个像。13:15 有权柄赐给第二兽，叫兽像有生气，并且能说话，又使所有不拜兽像的人都被杀害。13:16 牠又叫众人（无论大小、贫富、自主的、为奴的）都在右手上或是在额上受一个印记。13:17 除了那受印记，有了兽名或有兽名数目的，都不得作买卖。13:18 这里需要智慧：凡有聪明的，可以计算兽的数目，因为这是人的数目¹⁹³，牠的数目是六百六十六。

插段：十四万四千人的歌

14:1 之后，我观看，见羔羊站在锡安山，同他有十四万四千人，都有他的名和他父的名写在额上。14:2 我又听见从天上有一个声音，像众水的声音和大雷的声音。我所听见的好像竖琴师所弹的琴声，14:3 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱新歌，除了从地上买赎来的那十四万四千人以外，没有人能学会这歌。

14:4 这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往那里去，他们都跟随他。他们是从人间买赎来作初熟的果子归与神和羔羊的。14:5 在他们口中察不出谎言来，他们是没有瑕疵的。

三位天使和三个信息

14:6 之后，我看见另有一位天使飞在空中¹⁹⁴，有永远的福音要宣告给住在地上的人，就是各国、各族、各方言、各民。14:7 他大声说：「敬畏神，将荣耀归给他，因他施行审判的时候已经到了。敬拜那创造天地海和众水泉源的！」

14:8 又有第二位天使接着说：「叫万国¹⁹⁵喝她邪淫情欲之酒¹⁹⁶的巴比伦大城¹⁹⁷倾倒了，倾倒了！」

14:9 又有第三位天使接着大声说：「若有人拜兽和兽像，在额上或在手上受了印记，14:10 这人也必喝神大怒¹⁹⁸的酒，不稀调的斟在神忿怒的杯中，他要在圣天使和羔羊面

¹⁹¹ 「人」 (*people*)。原文是 ἄνθρωπος (*anthrōpos*)。本处作人的通称，包括男和女

¹⁹² 「吩咐」 (*told*)。不清楚是「命令」 (*ordered*)，或是说服 (*persuaded*)。

¹⁹³ 「人的数目」。可作「一个人的数目」或「人类的数目」。作者在 16:18 所用的「有人以来」是同一字。该处用「人」 (*ἄνθρωπος*) 代表「人类」。若「人」译作「人类」，则 666 就是人类的数目。固然「一个人的数目」也可用「一人」代表人类。异象的目击者（作者）可能指敌基督是最能代表没有基督的人类（完人的最佳仿制品，就是古蛇尽其所能创造的），还是不够完全（完全可以用 7 代表）。（中译者按：三兽 666 代表人类，比不上父子圣灵的 777。）

¹⁹⁴ 「空中」或作「头顶的上空」。

¹⁹⁵ 「国」 (*nations*) 或作「外邦人」 (*Gentiles*)。希腊文同一字。

¹⁹⁶ 「邪淫情欲之酒」。神将巴比伦使万国所喝的酒变作神大怒的酒，让巴比伦喝自己的调酿作为报应。

¹⁹⁷ 「巴比伦大城倾倒了」的描述记在启示录 18:2-24。

¹⁹⁸ 「大怒」或作「激动」。与 14:8 人性化的巴比伦的「情欲」（激情）同字。

前，在火与硫磺¹⁹⁹之中受刑；14:11 他们受刑的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽像、受牠名之印记的，将昼夜不得安宁。」14:12 圣徒在此需要恒心²⁰⁰，他们就是守²⁰¹神诫命和坚信耶稣²⁰²的。²⁰³

14:13 我听见从天上有一个声音说：「你要写下：

『从今以后，在主里面而死的人有福了！』」

圣灵说：「是的，他们息了自己的劳苦²⁰⁴，作工的果效也随着他们。」

14:14 然后，我观看，见有一片白云，云上坐着一位好像人子²⁰⁵！他头上戴着金冠冕，手里拿着锋利的镰刀。14:15 又有一位天使从殿中出来，向那坐在云上的大声喊着说：「伸出²⁰⁶你的镰刀来收割，因为收割的时候已经到了，地上的庄稼已经熟透了！」14:16 那坐在云上的就挥动镰刀，地上的庄稼就被收割了。

14:17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着锋利的镰刀。14:18 另一位天使从祭坛中出来，是管火的²⁰⁷，向拿着锋利镰刀的天使大声喊着说：「伸出你锋利的镰刀来收取地上葡萄树²⁰⁸的果子，因为葡萄熟透了。」14:19 那天使就挥动镰刀，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的大酒醪中。14:20 那酒醪就在城外踹²⁰⁹了，于是有血从酒醪里流出来，高到马的嚼环²¹⁰，远有三百公里²¹¹。

末了的灾

15:1 之后，我又看见在天上异象，大而且奇：就是七位天使掌管末了的七灾（末了是因为神的大怒在这七灾中发尽了）。

15:2 然后，我看见彷彿有玻璃海²¹²，其中有火搀杂，又看见那些克服了²¹³兽和兽像并牠名字数目的人，站在玻璃海上²¹⁴，拿着神赐的竖琴²¹⁵，15:3 唱神仆人²¹⁶摩西的歌和羔羊的歌：

¹⁹⁹ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

²⁰⁰ 「恒心」或作「持久」。

²⁰¹ 「守」或作「遵守」，「持守」。

²⁰² 「信耶稣」或作「对耶稣忠心」。

²⁰³ 全句可作「圣徒在此需要持久，他们就是持守神诫命和持守对耶稣的信的。」

²⁰⁴ 「劳苦」或作「苦工」。

²⁰⁵ 「人子」。引喻但以理书 7:13。

²⁰⁶ 「伸出」或作「用」。14:18 同。

²⁰⁷ 「管火的」。原文作「有权柄管火的」，可能指管理祭坛上的火的天使。

²⁰⁸ 「葡萄树」或作「葡萄园」。

²⁰⁹ 「踹」。参以赛亚书 63:3，弥赛亚独自踹酒醪（通常数人同作）。

²¹⁰ 「马的嚼环」。表示高度，约有 1.5 公尺（5 英尺）。

²¹¹ 「三百公里」。约二百英里。

²¹² 「玻璃海」。参 4:6。

²¹³ 「克服了」或作「胜了」。

「主 神，全能者啊！
你的作为大哉！奇哉！
万国之王啊！
你的道途义²¹⁷哉！诚哉！

15:4 主啊！谁敢不敬畏你，
不赞美²¹⁸你的名呢？因为独有你是圣的²¹⁹。
万国²²⁰都要来在你面前敬拜，因你公义的作为²²¹已经显明出来了。」

15:5 这事以后，我看见在天上那存法柜的殿²²²开了；15:6 那掌管七灾的七位天使从殿中出来，穿着洁白光明的细麻衣，胸间束着宽金带。15:7 四活物中的一个把盛满了活到永永远远之神大怒的七个金碗给了那七位天使。15:8 因 神的荣耀和能力，殿中充满了烟。于是没有人能进殿，直等到那七位天使所降的七灾完毕了。

²¹⁴ 「玻璃海上」。「海上」原文的意思可作「海边」，「海旁」，「海的附近」。

²¹⁵ 「神赐的竖琴」。原文作「神的竖琴」。

²¹⁶ 「仆人」。参 1:1 注解。

²¹⁷ 「义」或作「公正」、「正义」。16:7 同。

²¹⁸ 「敬畏」出自耶利米书 10:7，「赞美」及「万民敬拜」出自诗篇 86:9-10。多处旧约经文也述及「万民敬拜」（赛 2:2-3；49:22-23；66:23-24；弥 4:2；亚 8:20-22）。

²¹⁹ 「独有你是圣的」或作「独一无二」。强调神的圣洁，同时也将神和祂的子民分清。旧约描写的神是极其关注祂所创造的万物；关系虽深，却以圣洁划清界线。本处「圣洁」一字是 ὁσιος (*hosios*)，不是新约常用的 ὁγιος (*hोगios*)。前字在早期教会时用作基督是救主的含义。彼得在使徒行传 2:27、保罗在使徒行传 13:35 引用诗篇 16:10 指耶稣就是那「圣者」时所用的就是这字 (ὁσιος, *hosios*)。使徒行传 13:34 (赛 55:3) 所描写「圣洁可靠的思典」(赦免与称义) 是藉着耶稣应验了给大卫的应许。因此，本处 (15:3-4) 作者用 ὁσιος (*hosios*) 一字描写神的圣洁时，这「你」字包括了神与基督，将基督和神圣连在一起。这解释也吻合了本书别处描述羔羊是万王之王，万主之主 (1:5；17:14；19:16)。

²²⁰ 「万国」(*nations*) 或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

²²¹ 「作为」或作「宣判」，「定刑」。

²²² 「存法柜的殿」或作「存法柜的帐幕」，「圣殿」。全句可译作「天上的圣殿——存法柜的帐幕」。意思是：天上的圣殿，相当于以色列人在旷野时的会幕。「法柜」(*Tabernacle of Testimony*) 这名称在旧约出现多次 (自出埃及记至申命记出现 130 次)。「法」(见证) (*testimony*) 是指十诫 (*ten commandments*)，代表神公义的显明 (出 16:34；25:21；31:18；32:15；40:24)。作者认为神的忿怒临到不义不法的人类是理所当然的。

神大怒的碗

16:1 然后，我听见有一个大声音从殿中出来，向那七位天使说：「你们去把盛 神大怒的七碗倒在地上。」16:2 第一位天使便去把碗倒在地上。于是就有恶而且痛的疮生在那些有兽印记和拜兽像的人²²³身上。

16:3 接着，第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

16:4 然后，第三位天使把碗倒在江河与众水的泉源里，水就变成血了。16:5 我听见众水的天使说：

「昔在、今在的圣者啊！

你这样判断是公平²²⁴的²²⁵；

16:6 他们曾流圣徒与先知的血，

所以你给他们血喝，这是他们所该受的！」

16:7 我又听见祭坛回答说²²⁶：「是的，主 神，全能者啊！你的判断义哉！诚哉！」

16:8 之后，第四位天使把碗倒在日头上，准许日头用火烤人。16:9 人就被大热所烤，却亵渎那掌管这些灾的 神之名，并不悔改，将荣耀归给 神。

16:10 然后，第五位天使把碗倒在兽的宝座上，兽的国就黑暗了，人因疼痛就咬自己的舌头，16:11 又因所受的苦难和生的疮，就亵渎天上的 神，却不悔改自己所行的。

16:12 接着，第六位天使把碗倒在幼发拉底河上，河水就干了，要给那从东方²²⁷所来的众王预备道路。16:13 然后我看见三个污秽的灵²²⁸，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。16:14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在 神全能者的大日聚集争战。

16:15（看哪！我来像贼一样！

那微醒、看紧衣服、免得赤身而行、叫人见他羞耻的，有福了。²²⁹）

16:16 那三个鬼魔便叫众王和他们的军队²³⁰都聚集在一处希伯来话叫哈米吉多顿²³¹的地方。

²²³ 「人」（*people*）。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*) 作「男人」，但通常用作一般的人，包括男和女。16:8, 9, 10 同。

²²⁴ 「公平」或作「公义」。

²²⁵ 「你这样判断是公平的」或作「你是公平的，因你下了判断」。

²²⁶ 「祭坛回答说」或作「祭坛中有声音说」。原文作「祭坛说」。

²²⁷ 「东方」。原文作「日出之地」。

²²⁸ 「污秽的灵」。指鬼魔的灵（16:14）。

²²⁹ 本节是耶稣基督的话，不是作者的话。有学者觉得这话太突然，恐是后人添入，但是作者前文亦有相似的旁白笔法（1:7; 14:13）。本处的描述在哈米吉多顿（*Armageddon*）大战的前夕，与耶稣在马可福音 13:15-16 的警告的确可以相提并论。

²³⁰ 「众王和他们的军队」。原文无此字眼，但有此含意，译者补添以求清晰。

²³¹ 「哈米吉多顿」。希腊文 *Ἁρμαγεδών* (*harmagedōn*) 的音译。「哈」解作山，这字应作「米吉多顿山」。

16:17 最后，第七位天使把碗倒在空中，就有一个大声音从殿中的宝座上出来，说：「成了！」16:18 就有闪电、声音²³²、雷轰、大地震，自从地上有人²³³以来，没有这样大、这样猛烈的地震。16:19 那大城裂为三段，列国²³⁴的城也都倒塌了。于是，巴比伦大城在神面前被想起，那盛 神烈怒的酒²³⁵的杯也递了给她²³⁶。16:20 各海岛都逃避了，众山也不见²³⁷了。16:21 又有大雹子从天落在人身上，每个约重四十五公斤²³⁸。因为这雹子的灾极大，人就亵渎 神。

大淫妇和兽

17:1 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说：「到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的判决和刑罚指给你看。17:2 地上的君王与她行淫，住在地上的人喝醉了淫乱的酒。」17:3 我就在灵里²³⁹被天使带到旷野去，在那里看见一个女人骑在朱红色的兽上，那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。17:4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为装饰。她手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。17:5 在她额上写着一个名字，是一个奥秘²⁴⁰：「大巴比伦，世上妓女和一切可憎之物的母。」17:6 我又看见那女人喝醉了圣徒的血，和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大的惊讶。17:7 天使对我说：「你为甚么惊讶呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。17:8 你所看见的兽，先前有，如今没有，将从无底坑²⁴¹里上来，又要归于毁灭。凡住在地上、名字从创世以来没有记在生命册上的，见那先前有、如今没有、以后再

²³² 「声音」或作「说话的声音」。是与雷声不同的响声（如风雨的啸声，瀑布的吼声等类自然界的聲音）。

²³³ 「人」。原文 *ἄνθρωπος* (*anthrōpos*)，本处指「人类」。

²³⁴ 「国」(*nations*)或作「外邦人」(*Gentiles*)。希腊文同一字。

²³⁵ 「烈怒的酒」。本节和 19:15 对神「烈怒」的形容，具体化了旧约经文的表达（出 32:12；耶 32:37）。本节引用 14:8 与 18:3 相连成为对巴比伦的报应：巴比伦使万国喝醉的邪淫的酒成了神烈怒的酒。现在是巴比伦自作自受的时候了。

²³⁶ 「她」。原文作「它」。但因巴比伦大城被人性化，故以「她」作称谓。

²³⁷ 「海岛逃避，众山不见」。表示重大的地理和地形的变迁。在耶和华的日子 (*Day of the Lord*)，地面不复旧观。

²³⁸ 「四十五公斤」。原文作「一他连得」(*a talent*)，约一百磅。

²³⁹ 「在灵里」(*in the spirit*)。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

²⁴⁰ 「是一个奥秘」。有译本将此句译成「奥秘哉」包括在引号内作为名字的一部份（如和合本）。

²⁴¹ 「无底坑」(*abyss*)或作「阴间」。是死人居住之地（罗 10:7；引用诗 106:26）、鬼魔居住之地（路 8:31）、敌基督者居住之地（11:7；17:8）。参无底坑的使者（9:1）有关无底坑及封印之权。

有的兽，就必惊讶。17:9（智慧的心在此可以思想。）那七头就是女人所坐的七座山²⁴²，又是七位王：17:10 五位已经倾倒了，一位在，一位还没有来到；不过他来的时候，只能暂时存留。17:11 那先前有、如今没有的兽，就是第八位，也是七位中的一位，并且走向毁灭。17:12 你所看见的那十角，就是十王，他们还没有得国，但他们在一短时间内要和兽同得与王一样的权柄。17:13 他们有同一意愿，就是将自己的能力权柄给那兽。17:14 他们向羔羊宣战，羔羊必克服他们，因为羔羊是万主之主、万王之王；随同着羔羊的，就是蒙召、被选、忠心的人。」

17:15 天使又对我说：「你所看见那妓女坐着的众水，就是多民、多人、多国、多方言。17:16 你所看见的那十角与兽，必恨这妓女，使她孤独赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。17:17 因为 神将意念放入诸王心中，达成他的意愿，决定把自己的国给那兽，直等到 神的话都应验了。17:18 你所看见的那女人，就是管辖地上众王的大城。」

巴比伦覆没

18:1 这些事以后，我看见另一位有大权柄的天使从天降下，地就被他的光芒²⁴³照亮。18:2 他大声喊着说：

「巴比伦大城倾倒了，倾倒了！

她²⁴⁴成了鬼魔的住处，

和各样污秽之灵的牢狱，

各样不洁之雀鸟的巢，

并各样不洁可憎之兽的巢。²⁴⁵

18:3 列国²⁴⁶都因她邪淫²⁴⁷的酒醉倒²⁴⁸了，

地上的君王与她行淫，

地上的客商因她穷奢极侈²⁴⁹就发了财。」

18:4 我又听见从天上有声音说：「我的民哪！你们要从那城出来，免得与她的罪一同有份，受她所受的灾殃，18:5 因她的罪恶滔天²⁵⁰， 神已经想起²⁵¹她的罪行了。18:6 她怎样待人，也要怎样待她，按她所行的加倍的报应她，用她调酒的杯，加倍的调给她。18:7 她

²⁴² 「山」。巴勒斯坦「山」的高度不一，有的只有「丘」的高度，如提波山（*Mount Tabor*）（一般认为是耶稣登山变貌之地）的高度 550 公尺（1,800 英尺），而橄榄山（*Mount Olives*）只高出耶路撒冷 30 公尺（100 英尺）。

²⁴³ 「光芒」。原文作「荣耀」，通常指「富丽」，「光辉」。

²⁴⁴ 「她」。原文作「它」。但因巴比伦大城被人性化为妓女，故以「她」作称谓。

²⁴⁵ 全节可能引喻以赛亚书 13:21 及以赛亚书 34:11。

²⁴⁶ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁴⁷ 「邪淫」或作「邪淫的情欲」。参 14:8「情欲」及 16:19「烈怒」注解。

²⁴⁸ 「醉倒」或作「倾倒」。

²⁴⁹ 「穷奢极侈」或作「纵欲无度」。

²⁵⁰ 「滔天」或作「累积至天」。「天」或作「天堂」，希腊文同一字。

²⁵¹ 「想起」。是想起审判罪恶。

怎样荣耀²⁵²自己，怎样奢华²⁵³，也当叫她照样痛苦悲哀²⁵⁴，因她心里说²⁵⁵：『我坐了皇后的位，并不是寡妇，决不至于悲哀！』18:8 所以，她所有的灾殃要在一天之内来到：死亡²⁵⁶、哀伤、饥荒，她又要被火烧尽²⁵⁷；因为审判她的主 神大有能力！」

18:9 然后，地上的君王，素来与她行淫、一同奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣哀号。18:10 他们因怕她的痛苦，就远远的站着说：

「哀哉！哀哉！巴比伦大城，
坚固的城啊！

一时之间你的刑罚²⁵⁸就来到了！」

18:11 于是，地上的客商都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了。18:12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色布料、丝绸、朱红色布料、各样香木、各样象牙的器皿、各样极名贵的木头、铜、铁、云石等所造的器皿，18:13 并肉桂、香料、香、香膏²⁵⁹、乳香、酒、油、细面²⁶⁰、小麦、牛、羊、马、车²⁶¹，奴仆和人命²⁶²。

18:14 (你心中渴望的果子²⁶³

离开了你，
你一切的奢侈和荣华²⁶⁴
也从你们中间离开，
决不能再见了！)²⁶⁵

18:15 贩卖这些货物，藉着她发了财的客商，因怕她的痛苦，就远远的站着哭泣悲哀，
18:16 说：

「哀哉！哀哉！这大城啊！
素常穿着细麻、紫色、朱红色的衣服，

²⁵² 「荣耀」或作「高抬」。

²⁵³ 「奢华」或作「纵欲」。18:9 同，

²⁵⁴ 或作「她荣耀自己，纵欲的程度，也当叫她照这程度痛苦悲哀」。

²⁵⁵ 「心里说」。希腊文成语，指「对自己说」。

²⁵⁶ 「死亡」或作「疾病」。原文 θάνατος (*thanatos*) 指某种死法，特指传染病。

²⁵⁷ 「烧尽」或作「烧倒」。本处描写的是一座城市。

²⁵⁸ 「刑罚」或作「结局」。原文 κρίσις 作「判决」，「刑罚」。

²⁵⁹ 「香膏」或作「没药」(*myrrh*)。抹体埋葬用。

²⁶⁰ 「细面」或作「精研面粉」。有昂贵之意。

²⁶¹ 「车」(*carriages*)。指四轮座车或货车，运客或运货用。原文 ῥέδη (*rhedē*) 「车」字只用在此处。

²⁶² 「人命」或作「人口」。原文作「人的魂与体」，有下列解释：(1) 贩卖奴隶的行业；(2) 奴隶人命不值钱——上述的各贵重物品要以人命换取；(3) 人口的贩卖不止是人身的交易，躯体之内的灵魂也被人口贩卖毁了。

²⁶³ 「果子」。指「好东西」。

²⁶⁴ 「荣华」或作「华美的物件」。

²⁶⁵ 第 14 节编在括号内作为旁述。

又用金子、宝石和珍珠为装饰，

18:17 一小时之内，这么大的富厚就归于无有了！」

所有船长和坐船往各处去的²⁶⁶，并众水手，连所有靠海为业的，都远远的站着，**18:18** 看见烧她的烟，就喊着说：「有何城能比这大城呢？」**18:19** 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说：

「哀哉！哀哉！这大城啊！

凡有船在海中的，都因她的珍宝成了富足，
她在一小时之内就成了荒场。」

18:20（天啊！众圣徒、众使徒、众先知啊！

你们都要因她欢喜，因为 神已经在她身上伸了你们的冤²⁶⁷！）²⁶⁸

18:21 然后有一位大能的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说：

「巴比伦大城，

也必这样猛力的被扔下去，

决不能再见了！

18:22 弹琴、作乐、吹笛、吹号的声音，

在你中间决不能再听见；

各行手艺人²⁶⁹在你中间再也找不到；

推磨的声音在你中间决不能再听见；

18:23 灯光在你中间决不能再照耀！

新郎和新妇的声音在你中间决不能再听见，

你的客商原来是地上的大财主，

万国²⁷⁰都被你的邪术²⁷¹迷惑了。

18:24 先知和圣徒，并地上一切被杀之人的血，

都在这城里寻见了。」

19:1 这些事以后，我听见天上好像大羣人的声音说：

「哈利路亚！救恩、荣耀、权能，都属乎我们的 神，

19:2 他的判断是真实公正的²⁷²，

因他判断²⁷³了那用淫行败坏世界的大妓女，

并且向妓女讨了她手所流仆人²⁷⁴血的罪，替他们伸了冤。」

19:3 之后，羣众又说：「哈利路亚！」烧妓女的烟往上冒，直到永永远远。**19:4** 那二十四位长老与四活物就俯伏地上²⁷⁵敬拜坐宝座的 神，说：「阿们，哈利路亚！」

²⁶⁶ 「坐船往各处去的」或作「旅客」。

²⁶⁷ 「伸你们的冤」或作「施行了因她要加给你们的审判」。

²⁶⁸ 第 20 节编在括号内作为旁述。

²⁶⁹ 「手艺人」。包括「艺术家」，「设计师」。

²⁷⁰ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁷¹ 「邪术」。包括巫术和药物的使用。

²⁷² 参 16:7 相似的描写。

²⁷³ 「判断」或作「惩罚」。这字在旧约背景包括有罪的惩罚，和无罪的开脱。

²⁷⁴ 「仆人」。参 1:1 注解。

19:5 于是有声音从宝座出来说：

「神的众仆人哪！

所有敬畏他的，

无论大小，

都要赞美我们的神！」

羔羊的婚筵

19:6 然后，我听见好像群众²⁷⁶的声音、众水的吼声、雷轰的声音，说：

「哈利路亚！

因为主我们的神，全能者，作王了！

19:7 我们要欢喜快乐，

将荣耀归给他，

因为羔羊婚娶的时候到了，

新妇也预备好了自己。

19:8 她蒙恩准得穿光明洁白的细麻衣²⁷⁷。」（这细麻衣就是圣徒所行的义。）²⁷⁸

19:9 天使就吩咐我说：「你要这样写：凡被请赴羔羊之婚筵的有福了！」他又对我说：「这实在是神的话。」19:10 我就俯伏²⁷⁹在他脚前要拜他。他说：「千万不可！我和你，并你那些为耶稣作见证的弟兄²⁸⁰，都只是作仆人²⁸¹的，你要敬拜神；因为有关耶稣的见证，就是预言的精意。」

神子作战

19:11 然后，我看见天开了，来了一匹白马！骑在马上称为「诚信」和「真实」，他按着公义审判，也按着公义开战。19:12 他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕²⁸²，又有一个写着名字²⁸³，除了他自己没有人知道。19:13 他穿着浸过²⁸⁴血的衣服，他的名称为「神之道」。19:14 在天上的众军，骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，都跟随他。19:15

²⁷⁵ 「俯伏地上」或作「仆倒地上」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

²⁷⁶ 「群众」或作「一大群人」。

²⁷⁷ 「细麻衣」。是上好衣料、精工的服装之意。参 18:12-16; 19:8, 14。

²⁷⁸ 括号内是作者附加的旁述。

²⁷⁹ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

²⁸⁰ 「弟兄」。通常指家庭中的关系，本处扩大至「主内的关系」。

²⁸¹ 「仆人」或作「奴仆」（中译者按：或作「奴才」）。

²⁸² 「冠冕」。原文 *διάδημα* (*diadēma*) 作「皇冠」(*diadem*)。代表某地区的最高统领，一般指王权。

²⁸³ 「写着的名字」。原文并无指明写在何处。

²⁸⁴ 「浸过」或作「溅了」，「洒了」。

有利剑从他口中出来，可以击打列国²⁸⁵。他必用铁杖²⁸⁶辖管²⁸⁷他们，并要踹²⁸⁸全能 神烈怒的酒醪。**19:16** 在他衣服和大腿上，有名写着说：「万王之王，万主之主。」

19:17 然后，我看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟²⁸⁹大声喊着说：

「你们聚集来赴 神的大筵席²⁹⁰，

19:18 可以吃饱君王与将军²⁹¹的肉，

壮士与马和骑马者的肉，

并一切自主的、为奴的，

以及大小人民的肉！」

19:19 然后，我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。**19:20** 那兽被擒拿，那代²⁹²兽行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿，他们两个就活活的被扔在烧着硫磺²⁹³的火湖里。**19:21** 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了，飞鸟都吃饱了他们的肉。

千禧年

20:1 然后，我看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。**20:2** 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把他捆绑一千年。**20:3** 天使把他扔在无底坑里，将无底坑锁上²⁹⁴，用印封住，使他不得再迷惑列国，等到那一千年完了。（以后他必被暂时释放。）

20:4 之后，我看见几个宝座和坐在上面的，有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证并为 神之道被斩者的灵魂，就是那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过兽印记之人的灵魂。他们都复活了，与基督一同作王一千年。**20:5**（其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。²⁹⁵）这是头一次的复活。**20:6** 在头一次复活有分的有福了，圣洁了。第二次的死在他们身上没有权柄；他们却要作 神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

²⁸⁵ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。

²⁸⁶ 「铁杖」或作「权杖」。原文 *ῥάβδος* (*rhados*) 此字可以互用。引用诗篇 2:9（参启 2:27; 12:5）。

²⁸⁷ 「管辖」。原文作「牧」。

²⁸⁸ 「踹」。参以赛亚书 63:3，并启示录 14:20。弥赛亚独自踹酒（通常是数人同踹）。

²⁸⁹ 「鸟」。指兀鹰之类的食尸鸟。通常盘旋空中觅食，今被呼召进食。

²⁹⁰ 「筵席」（*banquet*）。与 19:9 同一字（*δειπνον*, *deipnon*）。

²⁹¹ 「将军」（*generals*）。原文作「千夫长」（*chiliarchs*），指高级将领。

²⁹² 「代」。参 13:12, 14; 19:20。

²⁹³ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

²⁹⁴ 「锁上」。原文 *ἐκλείσεν* (*ekleisen*) 作关闭。鉴于天使拿着无底坑的钥匙，译作「锁上」较合文意。

²⁹⁵ 括号内可能是作者附加的旁述。

撒但最终的失败

20:7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，**20:8** 出来迷惑²⁹⁶ 地上四角的列国，就是歌革和玛各²⁹⁷，聚集他们争战。他们的人数多如海沙²⁹⁸，**20:9** 他们上来遍满了地面的平原²⁹⁹，围住圣徒的营³⁰⁰与蒙爱的城，但有火从天降下烧灭了他们。**20:10** 那迷惑他们的魔鬼就被扔在硫磺³⁰¹的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受刑，直到永永远远。

白色大宝座

20:11 然后，我看见一个白色的大³⁰²宝座与坐在上面的。从他面前天地都逃避³⁰³，再无可觅之处了。**20:12** 我又看见死了的人，无论伟大弱小，都站在宝座前。众案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册³⁰⁴。于是死了的人都凭着众案卷所记载的，照他们所行的受审判。**20:13** 海就交出其中的死人，死亡³⁰⁵和阴间也交出其中的死人，他们都照各人所行的受审判。**20:14** 然后死亡和阴间被扔在火湖里，这火湖就是第二次的死。**20:15** 若有人名字没记在生命册上，那人就被扔在火湖里。

新天新地

21:1 然后，我看见一个新天新地，因为第一个天地不再存在³⁰⁶了，海也不再有了。**21:2** 我又看见圣城新耶路撒冷由 神那里从天而降，预备好了，就如新妇装饰整齐，等候丈夫。**21:3** 我听见有一个大声从宝座出来说：「看哪！ 神的居所³⁰⁷在人³⁰⁸间，他要与人同住。他们要作他的子民， 神要亲自与他们同在³⁰⁹。」**21:4** 神要擦去他们每一滴眼泪，不再有死亡、哀悼、哭号、疼痛，因为以前的事都不存在了。」

²⁹⁶ 「迷惑」 (*deceive*) 或作「误导」 (*mislead*)。20:10 同。

²⁹⁷ 「歌革和玛各」。哥革 (*Gog*) 和玛各 (*Magog*) 的战争记载在以西结书 38:1 – 39:20。

²⁹⁸ 「海沙」。引喻以赛亚书 10:22。

²⁹⁹ 「地面的平原」。可能指地上某处平原可容纳与主基督及众圣徒战争的多如海沙的军队。

³⁰⁰ 「营」。指「军营」。

³⁰¹ 「硫磺」 (*sulfur*) 或作「硫磺石」 (*brimstone*)。

³⁰² 「大」。希腊文 μέγας (*meγas*) 本处是指尺码上的「大」，而不是重要性的「大」。

³⁰³ 「天地都逃避」。本句可解作：(1) 以此代表一切有形有质，不能永存之物，在神面前的恐慌；或 (2) 实体天地的瓦解，预备新天新地的出现 (21:1)。

³⁰⁴ 「生命册」或作「有关生命的记录」。

³⁰⁵ 「死亡」。在此人性化。参哥林多前书 15:55。

³⁰⁶ 「不再存在了」。原文作 ἀπῆλθαν (*apēlthan*) 作「已经过去了」。下同。

³⁰⁷ 「居所」 (*residence*)。原文作「帐幕」 (*tabernacle*)。

³⁰⁸ 「人」 (*human beings*)。原文 ἀνθρώπων (*anthrōpōn*) 作「男人」，本处指全人类。

³⁰⁹ 有古卷在「亲自与他们同在」后加上「作他们的 神」。

21:5 坐宝座的说：「看哪！我将一切都新造了。」然后对我说：「你要写上，因这些话是可信的，是真实的。」21:6 他又对我说：「都成了³¹⁰。我是阿拉法，我是俄梅戛，我是始，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。21:7 克服的³¹¹必承受这些为业，我要作他的 神，他要作我的儿子。21:8 惟有懦弱的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术³¹²的、拜偶像的，和一切说谎话的，他们的地方³¹³就在烧着硫磺³¹⁴的火湖里。这是第二次的死。」

新耶路撒冷从天而降

21:9 然后，拿着七个金碗，盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说：「到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看！」21:10 我在灵里³¹⁵就被天使带到一座高大雄伟的山，他又将那由 神那里从天而降的圣城耶路撒冷指给我看。21:11 这城有 神的荣耀，城的光辉如同极贵的宝石，好像明如水晶的碧玉。21:12 城有庞大的高墙，有十二个门，门前有十二位天使，门上又写着以色列国³¹⁶十二个支派的名字。21:13 城的东边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。21:14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

21:15 对我说话的天使拿着金尺，要量那城、城的根基和城墙。21:16 城是四方的，长宽一样。天使用尺量那城，共有二千二百里³¹⁷（长、宽、高都是一样）。21:17 又量了城墙，按着人的尺寸，也是天使的尺寸，共有一百四十四肘³¹⁸。21:18 城墙是碧玉造的，城是精金的，如同透明的玻璃。21:19 城墙的根基是用各样宝石修饰的。第一根基是碧玉，第二是蓝宝石，第三是绿玛瑙³¹⁹，第四是翡翠，21:20 第五是红玛瑙³²⁰，第六是红宝石，第七是黄璧玺³²¹，第八是水苍玉³²²，第九是红白璧玺，第十是绿宝石，第十一是紫蓝玛瑙，第十二是紫晶。21:21 十二个门是十二颗珍珠，每门就是一颗珍珠！城内的大街³²³是精金，好像明透的玻璃。

³¹⁰ 「成了」或作「发生了」。

³¹¹ 「克服」或作「得胜」，「胜过」。

³¹² 「邪术」。参 18:23 注解。

³¹³ 「他们的地方」。原文作「他们的分」。

³¹⁴ 「硫磺」（*sulfur*）或作「硫磺石」（*brimstone*）。

³¹⁵ 「在灵里」（*in the Spirit*）。「灵」可以是圣灵或是人的灵。约翰描述的是灵被提升，是灵游象外的描述。

³¹⁶ 「以色列国」。原文作「以色列众子」。

³¹⁷ 「二千二百里」或作「一千四百英里」。

³¹⁸ 「一百四十四肘」。这里以肘作单位，可能为保留 144 (12 x 12) 的重要象征性。「一百四十四肘」约等于 65 公尺 (216 英尺)。

³¹⁹ 「绿玛瑙」。一般是乳灰色。

³²⁰ 「红玛瑙」。有不同的颜色。

³²¹ 「黄璧玺」。可作「石英」或「黄玉」，通常是金黄色。

³²² 「水苍玉」。通常是蓝绿色或绿色。

³²³ 「大街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本处译作「大街」。

21:22 我不见城内有殿，因主 神全能者和羔羊就是城的殿。21:23 城内又不用日月照耀，因有 神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。21:24 列国³²⁴都在城的光里行走，地上的君王必将自己的华美³²⁵带入城中。21:25 城门白昼总不关闭（在那里没有黑夜³²⁶）。21:26 人必将列国的华美与财富带入城中。21:27 但是，凡不洁净的³²⁷，并那行可憎与行虚谎之事³²⁸的，却不得进那城，只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

22:1 然后，天使³²⁹指示我在城内正街³³⁰当中一道生命水的河，河水明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。22:2 河的两岸有生命树，结十二样果子³³¹，每月都结果子；树上的叶子乃为医治万国。22:3 以后再没有咒诅。在城里有 神和羔羊的宝座。他的仆人³³²都要敬拜³³³他，22:4 也要见他的面，他的名字必写在他们的额上。22:5 不再有黑夜，他们也不用灯光、日光，因为主 神要光照他们。他们要作王，直到永永远远。

最后的提醒

22:6 然后天使³³⁴对我说：「这些话是真实可信的。主，就是众先知之灵的 神，差遣了他的天使将那必要快成的事指示他的仆人³³⁵们。」

22:7（看哪！我必快来！

凡遵守这书上预言的有福了！³³⁶）

22:8 这些事是我约翰所听见、所看见的。我既听见、看见了，就在指示我的天使脚前俯伏³³⁷要拜他。22:9 但是他对我说：「千万不可！我与你和你的弟兄众先知，并那些守³³⁸这书上言语的人，都是同作仆人的。敬拜 神！」22:10 他又对我说：「不可封了这书上的预言，因为日期近了。22:11 不义³³⁹的必仍旧不义，污秽³⁴⁰的必仍旧污秽，为义³⁴¹的必继续为义，圣洁的必继续圣洁。」

³²⁴ 「国」（*nations*）或作「外邦人」（*Gentiles*）。希腊文同一字。下同。

³²⁵ 「华美」。原文作「荣耀」。下同。

³²⁶ 括号内的是加插的旁述。

³²⁷ 「不洁净的」或作「平凡的」，「没有价值的」。特指仪文内不洁净的。

³²⁸ 「虚谎之事」。参 22:15; 3:9。

³²⁹ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁰ 「正街」。原文 *πλατεῖα* (*plateia*) 有「主要道路」之意。本处译作「正街」。

³³¹ 「十二样果子」或作「十二造果子」，即每月一次。

³³² 「仆人」。参 1:1 注解。

³³³ 「敬拜」或作「事奉」。

³³⁴ 「天使」。指 21:9 的天使。

³³⁵ 「仆人」。参 1:1 注解。

³³⁶ 本句是主耶稣的话，不是作者的话。

³³⁷ 「俯伏」或作「仆倒」。希腊文义是将自己扔在地上，有向尊位者表示忠诚或尊敬之意。

³³⁸ 「守」。是服从之意。

³³⁹ 「不义」或作「作恶」。下同。

³⁴⁰ 「污秽」。指「道德上的污秽」。下同。

22:12 (看哪！我必快来！
赏罚在我，要照各人所行的报应他。

22:13 我是阿拉法，我是俄梅戛，
我是首先的，我是末后的，
我是始，我是终！³⁴²)

22:14 那些洗净自己衣袍的有福了！他们能到生命树那里³⁴³，也能从门进城。**22:15** 城外有那些犬类的、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的，并一切喜好说谎言行虚谎的。

22:16 「我，耶稣，差遣了我的天使为众教会将这些事向你们见证。我是大卫的根，又是他的后裔。我是明亮的晨星！」**22:17** 圣灵和新妇都说：「来！」让听见的人说：「来！」让口渴的人来，愿意的，都可以白白取生命的水喝。

22:18 我向一切听见这书上预言的作见证：若有人在这预言上加添甚么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上。**22:19** 若有人从这书上的预言删去甚么，神必从这书上所写的生命树和圣城，删去他的分。

22:20 见证这些事的说：「是，我必快来。」阿们！主耶稣啊，我愿你来！**22:21** 愿主耶稣的恩惠，常与众圣徒同在！阿们。

³⁴¹ 「为义」或作「行义」。

³⁴² 本句是主耶稣的话，不是作者的话。

³⁴³ 「他们能到生命树那里」。原文作「他们有权柄到生命树那里」。